

Handreiking taalprofielen Duits in de beroepscontext

Verzorgende-IG

1. Leeswijzer Handreiking taalprofielen Keuzedelen Duits in de beroepscontext

1.1 Inleiding

Deze handreiking hoort bij de keuzedelen Duits in de beroepscontext en specifiek bij (de) kwalificatiedossier(s): Verzorgende-IG.

De handreiking is een hulpmiddel om de algemeen beschreven inhoud van het keuzedeel Duits in de beroepscontext door middel van beroepsspecifieke aanwijzingen een beroepsgerichte invulling te geven. De keuzedelen Duits zijn namelijk omwille van toepasbaarheid generiek uitgewerkt voor alle mbo-opleidingen. Dit doet echter geen recht aan de specifieke invulling van het gebruik van een moderne vreemde taal in een beroepscontext. Zo zijn niet voor alle beroepen alle taalvaardigheden even relevant of zijn soms juist tientallen meer en minder relevante beroepsvoorbeelden aan te wijzen.

In deze handreiking is in samenwerking met vakdocenten en docenten Duits per opleidingscluster van een bepaalde sector gewerkt aan een invulling passend bij het betreffende beroep. Bij de generieke 'can-do-statements' uit het keuzedeel worden representatieve voorbeelden gegeven van beroepshandelingen uit het kwalificatiedossier waarbij taalvaardigheid nodig is. Het zijn praktische voorbeelden van hoe taalvaardigheden in die specifieke beroepscontext kunnen worden ingevuld. Ze laten zien welke mogelijkheden het kwalificatiedossier biedt bij het leren van taal in de beroepscontext. Hiermee willen we docenten ondersteunen bij het nader uitwerken van keuzedelen Duits voor de opleidingsclusters die zij bedienen in de onderwijspraktijk. Het overzicht is niet uitputtend en het staat een ieder vrij om het aan te vullen.

De handreiking bestaat uit de volgende onderdelen:

- Tabel taalprofiel (hoofdstuk 2)
- Algemene vaardigheden Duits: taal- en bedrijfscultuur (hoofdstuk 2)

De handreiking is onderdeel van het 'Servicedocument Keuzedelen Duits in de beroepscontext Duits in het MBO: Deutsch für den Beruf'. Hierin wordt het belang en de positie van (keuzedelen) Duits in het mbo weergegeven. Tevens wordt beschreven op welke wijze Duits in het mbo kan worden aangeboden.

1.2 Leeswijzer tabel taalprofiel

De taalprofielen zijn uitgewerkt in handzame tabellen per kwalificatiedossier (KD):

| | |
|-----------------------|---|
| Naam KD & taal niveau | Over welk dossier en welk taalniveau gaat het? A |
| Context | Waar is de beroepsbeoefenaar werkzaam? B |
| Verantwoording | Hoe talig is het dossier? Welke talen komen voor en wat is het indicatieve niveau hiervan? C |

| Luisteren D | |
|--|--|
| Beschrijving Keuzedeel Duits A2: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
| 'Can do statements' uit het keuzedeel E | Beroepsspecifiek(e) voorbeeld(en) voor alle profielen (afgeleid uit het basisdeel van het KD) F |
| | Indien van toepassing: Beroepsspecifiek(e) voorbeeld(en) per profiel G |

Nadat is aangegeven op welk kwalificatiedossier het taalprofiel betrekking heeft **A** wordt in de tabel beschreven wat de context **B** is waarin een medewerker werkzaam is en de verantwoording **C** voor de noodzaak van het gebruik van een moderne vreemde taal binnen het beroep. Aangegeven wordt 'hoe talig' het betreffende dossier is. Als er in het verantwoordingsdeel van het KD specifiek Duits en/of een (tweede) m.v.t. zijn benoemd, dan wordt dit en de bijbehorend niveau(s) hier **C** in de tabel aangegeven. Let wel: dit zijn indicatieve niveaus. Onderwijsinstellingen zijn niet verplicht deze taalniveaus op het aangegeven niveau af te toetsen, ze zijn bedoeld als niveau-indicatie bij het invullen van beroepsgerichte handelingen.

Vervolgens worden in de tabel per taalvaardigheid **D** van links naar rechts beschreven:

- de inhoud van het keuzedeel Duits in 'can do statements' **E**. Voor alle duidelijkheid: de beschrijving in deze kolom komen rechtstreeks uit het keuzedeel zelf en zijn dus één op één overgenomen.
- representatieve voorbeelden van beroepsgerichte invulling van de taalvaardigheden **F**.

De kolom met beroepsspecifieke voorbeelden geeft allereerst die voorbeelden weer die voor alle profielen van het betreffende KD gelden (het zgn. basisdeel uit het KD). In een aantal gevallen worden de beroepsspecifieke voorbeelden aangevuld met voorbeelden specifiek geldend voor een of meerdere profielen **G**.

De beroepsspecifieke voorbeelden zijn afgeleid van het dossier. Uiteraard in eerste instantie zoveel als mogelijk gebaseerd op vaardigheden die in het dossier reeds benoemd zijn als 'ook noodzakelijk in een m.v.t.'. Echter, er zijn ook voorbeelden opgenomen van beroepsvaardigheden die in het Nederlands zo vaak voorkomen dat deze ook relevant zijn wanneer je het beroep in een moderne vreemde taal gaat uitoefenen. Vervolgens is de lijst aangevuld met voorbeelden van vakdocenten en docenten Duits uit de praktijk. De genoemde voorbeelden zijn bedoeld als handvat. Het is geen totaaloverzicht van alle denkbare handelingen en het zijn zeker geen aanvullende eisen.

Betrokkenen uitwerking taalprofiel

Aan dit specifieke taalprofiel hebben meegewerkt:

- Dhr. W. van de Put (Docent Duits, Alfa College)
- Dhr. L. Teerling (projectleider Lere(n)de Euregio)
- Mw. M. Bolk (Onderwijskundige, namens Kenwerk & Ler(n)ende Euregio)

Nijmegen, maart 2016

Projectgroep Duits in het mbo

2. Uitwerking Taalprofiel Context Verzorgende-IG

2.1 Taalprofiel Verzorgende-IG A2

| | |
|----------------|--|
| Context | <p>De verzorgende-IG werkt in verschillende branches van verpleging en verzorging: verpleeg- en verzorgingshuizen, thuiszorg, de geestelijke gezondheidszorg, de gehandicaptenzorg en de kraamzorg. De doelgroep waaraan de verzorgende-IG ondersteuning en zorg verleend is zeer divers. De doelgroep bestaat onder andere uit: oudere zorgvragers met beperkte zelfzorg, waaronder psychogeriatrische zorgvragers; chronisch zieken; volwassenen in klinische zorgsettings; revaliderende zorgvragers; zorgvragers met een handicap; zorgvragers met psychiatrische problematiek; barenden, kraamvrouwen en pasgeborenen.</p> <p>De werkzaamheden hebben per branche een andere focus; de verzorgende-IG kan zorgvragers stimuleren, begeleiden en ondersteunen bij handelingen, maar kan handelingen ook overnemen als de zorgvrager en naastbetrokkenen deze niet zelf kunnen doen. Zij heeft daarbij een adviserende, initiërende en begeleidende rol. Dit vraagt veel taalvaardigheid. De werkplek is wisselend en kan ook internationaal zijn. De verzorgende-IG kan samenwerken met collega's en communiceren met patiënten. Afhankelijk van de werkplek en doelgroep zou dit in een moderne vreemde taal zijn. De verzorgende-IG kan (met name in de grensstreek) met de Duitse taal in aanraking komen via stages, werksituaties, toerisme en Duitse bezoekers. Regionaal wordt gestimuleerd dat verzorgenden (in opleiding) in de Duitse zorg aan de slag gaan. Ze komen dan in aanraking met Duitse regels en producten, zoals apparatuur, hulpmiddelen die in de zorg worden gebruikt, bijsluiters, gebruiksaanwijzingen, huisregels, richtlijnen, protocollen, arbeidsverhoudingen/communicatie, pictogrammen lezen/borden lezen, reddingsplan etc. Ook voeren ze bijvoorbeeld gesprekken tijdens het leveren van basiszorg met vakantiegangers of kinderen van bezoekers.</p> |
| Verantwoording | <p>In het vak van verzorgende-IG speelt het mondeling communiceren (gesprekken voeren en luisteren) zowel met collega's als patiënten een grote rol. Daarnaast zijn lezen en schrijven van belang als het gaat om dossiers, protocollen, receptuur, voorschriften, overdrachtsformulieren, korte notities en e-mails e.d.</p> |

In de verantwoordingsinformatie van het KD staat aangegeven:

- geen eisen t.a.v. m.v.t. aangegeven.

Beschrijving Keuzedeel Duits A2:

- kan gesprekken tussen moedertaalsprekers, bijvoorbeeld gesprekken tussen buitenlandse collega's, zakenrelaties, opdrachtgevers, gasten en klanten verstaan
- kan het onderwerp in gesprekken om hem heen, wanneer er langzaam en duidelijk gesproken wordt over eenvoudige en vertrouwde onderwerpen en die van direct belang zijn voor hem bepalen
- kan zinnen en de meest frequente woorden die betrekking hebben op gebieden die van direct persoonlijk belang zijn (bijvoorbeeld basisinformatie over zichzelf en zijn beroepscontext) begrijpen
- kan hoofdzaken in korte, heldere en eenvoudige boodschappen, uitleg en aankondigingen begrijpen
- kan eenvoudige aanwijzingen en instructies (in werkverband), bijvoorbeeld over de werking van een apparaat begrijpen
- kan hoofdpunten van korte en duidelijke boodschappen, aankondigingen in werkverband of berichten op radio en tv als onderwerp en context bekend zijn en wanneer er langzaam en duidelijk wordt gesproken begrijpen
- kan op basis van een idee over de betekenis van het geheel van korte teksten over alledaagse en concrete werk gerelateerde onderwerpen, de waarschijnlijke betekenis van onbekende woorden uit de context afleiden

Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid

Alle profielen (basisdeel)

B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en Huishouden

- luistert aandachtig naar de wensen, behoeften en mogelijkheden van de zorgvrager en naastbetrokkenen, hetgeen eenvoudig wordt verteld
- luistert naar eenvoudige instructies van leidinggevenden over ondersteuning bij wonen en huishouden

B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied

- let goed op de (non-)verbale signalen van de zorgvrager(s);
 - Bijvoorbeeld: iemand is niet meer zo aanspreekbaar?

B1-K1-W3 Stelt (mede) het zorgplan op

- luistert bij het opstellen van het zorgplan goed naar de eenvoudig geformuleerde zorgvraag
- luistert aandachtig naar de reactie van de zorgvrager op het zorgplan

B1-K1-W4 Biedt persoonlijke verzorging

- luistert bij de persoonlijke verzorging goed naar de wensen, mogelijkheden en gewoonten van zorgvrager en naastbetrokkenen.
- toont respect voor de eigenheid en privacy van de zorgvrager en naastbetrokkenen;
 - Bijvoorbeeld: luisteren naar iemand met een andere religieuze achtergrond, ouderen etc.

B1-K1-W5 Voert verpleegtechnische handelingen uit

- voert, uitsluitend in opdracht van een arts of verloskundige, verpleegtechnische handelingen uit binnen haar bevoegdheden en met inachtneming van de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen, procedures en voorschriften en luistert daarbij goed naar de beleving van de zorgvrager.
 - Bijvoorbeeld apparatengebruik: rolstoel, alarmsysteem, bed met functies, dagroutine, medicijnen toedienen etc.

B1-K1-W6 Begeleidt een zorgvrager

- toont betrokkenheid bij het fysieke en mentale welzijn van de zorgvrager;
 - Door te checken of de boodschap goed is overgekomen, te luisteren naar vragen, wensen of hulpvragen.
- Luistert actief naar participatiewensen van de zorgvrager;

B1-K1-W7 Geeft voorlichting, advies en instructie

- luistert naar reacties van zorgvragers en naastbetrokkenen op de gegeven voorlichting, advies en/of instructies

B1-K1-W8 Reageert op onvoorziene en crisissituaties

- let goed op de (non-)verbale signalen van de zorgvrager(s);
 - Bijvoorbeeld: iemand valt uit bed, complicaties

B1-K1-W9 Stemt de zorgverlening af met alle betrokkenen

- luistert naar anderen en stemt werk, prioriteiten en verdeling van taken af
- staat open voor meningen, ideeën en feedback van anderen

Luisteren (Vervolg)

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|----------------------------------|--|
| | <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- voert een eenvoudige evaluatiegesprek met de zorgvrager, naastbetrokkenen en betrokken disciplines (multidisciplinair) <p>B1-K2-W1 Werkt aan de eigen deskundigheid</p> <ul style="list-style-type: none">- luistert naar eenvoudig geformuleerde feedback van anderen op haar functioneren <p>B1-K2-W2 Werkt samen met andere beroepsgroepen in de zorg</p> <ul style="list-style-type: none">- vertaalt eenvoudig geformuleerd advies van experts naar het dagelijks leven, wensen en behoeften van de zorgvrager |

Lezen

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- kan korte, eenvoudige brieven, circulaires, faxen en e-mails over vertrouwde onderwerpen, die hij in zijn werk tegenkomt, begrijpen- kan alledaagse borden en mededelingen, bijvoorbeeld als hij onderweg is voor zijn werk, begrijpen- kan specifieke voorspelbare informatie in eenvoudige, alledaagse (werk)teksten zoals advertenties, menu's en dienstregelingen, lijsten, overzichten en formulieren vinden en begrijpen- kan specifieke informatie in eenvoudig schriftelijk materiaal dat hij tegenkomt zoals brieven, brochures of korte krantenartikelen die gebeurtenissen beschrijven vinden- kan korte, eenvoudige, persoonlijke brieven en goed gestructureerde instructies bij apparatuur die men in het dagelijks leven of werk tegenkomt begrijpen | <p>Alle profielen (basisdeel)</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en Huishouden</p> <p>B1-K1-W5 Voert verpleegtechnische handelingen uit</p> <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- kan gestructureerde teksten met puntsgewijze opsommingen van protocollen m.b.t. gezondheid, hygiëne, veiligheid, incidentmeldingen, ARBO, milieu, kwaliteitszorg, ergonomisch en kostenbewust werken lezen<ul style="list-style-type: none">· rapportages, zorgplan· instructies verpleegtechnische handelingen, bijvoorbeeld: voorschriften medicijnen, hulpmiddelen- kan gestructureerde teksten over het gebruik van huishoudelijke apparaten, tillift en instructieblad, apparatuur met stroom, hulpmiddelen lezen <p>B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied</p> <p>B1-K1-W3 Stelt (mede) het zorgplan op</p> <ul style="list-style-type: none">- leest de gegevens uit de intake;- kan een zorgplan/patiëntendossier lezen en handelt daarnaar <p>B1-K1-W7 Geeft voorlichting, advies en instructie</p> <ul style="list-style-type: none">- leest en kiest voorlichtingsmaterialen, hulpmiddelen of instructiematerialen die aansluiten bij het onderwerp en de mogelijkheden van de zorgvrager en naastbetrokkenen <p>B1-K2-W1 Werkt aan de eigen deskundigheid</p> <ul style="list-style-type: none">- leest eenvoudig beschreven vakliteratuur en volgt bijscholingen om op de hoogte te blijven |

Gesprekken voeren

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- kan sociale contacten tot stand brengen door in alledaagse (werk)situaties op een eenvoudige manier (on)bekenden te groeten, afscheid te nemen, zichzelf of anderen voor te stellen, te bedanken, te reageren op uitnodigingen, suggesties en verontschuldigungen indien direct tot hem gericht en langzaam en duidelijk gesproken, en ze zelf doen- kan met medewerking van de gesprekspartner het gesprek op gang houden- kan op eenvoudige wijze voorkeur en mening over vertrouwde alledaagse onderwerpen uitdrukken- kan zeggen wat hij denkt in een formele vergadering als hij rechtstreeks wordt aangesproken, op voorwaarde dat hij, indien nodig, om herhaling kan vragen- kan aangeven dat hij de gesprekspartner volgt en begrijpt, als de gesprekspartner zich daarvoor inspant, wat er gedaan moet worden- kan op correcte, eenvoudige en duidelijke wijze informatie over (werk gerelateerde) reizen vragen en maakt gebruik van het openbaarvervoer- kan op correcte, eenvoudige en duidelijke wijze informatie vragen over (werk gerelateerde) zaken en doet eenvoudige transacties in winkels, postkantoren en banken, bijvoorbeeld voor zijn werk- kan informatie over hoeveelheden, nummers, prijzen, etc. die hij nodig heeft voor zijn werk geven en ontvangen- kan eenvoudige aanwijzingen en (werk)instructies geven en opvolgen- kan binnen eenvoudige en dagelijkse werktaken waarin gevraagd wordt om een eenvoudige en directe uitwisseling van informatie communiceren | <p>Alle profielen (basisdeel)</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en Huishouden</p> <ul style="list-style-type: none">- voert in korte bewoordingen eenvoudige gesprekken met patiënten voor, tijdens of na de zorg, bijvoorbeeld:<ul style="list-style-type: none">· Hoe voelt u zich (lichamelijk, mentaal)? Is er vooruitgang?· Wat moet er worden gedaan in huis? Wat wilt u zelf doen?· Heeft u afleiding nodig? (wandelen/spelletjes) <p>B1-K1-W3 Stelt (mede) het zorgplan op</p> <ul style="list-style-type: none">- overlegt het zorgplan met de zorgvrager, naastbetrokkenen, en indien van toepassing met betrokken disciplines en legt dit vast<ul style="list-style-type: none">· bespreekt de zorg- of ondersteuningsdoelen en activiteiten met de zorgvrager en naastbetrokkenen, <p>B1-K1-W4 Biedt persoonlijke verzorging</p> <p>B1-K1-W6 Begeleidt een zorgvrager</p> <ul style="list-style-type: none">- informeert, voert gesprek met en motiveert zorgvrager en betrokkenen over haalbare activiteiten. Gesprekken kunnen gaan over bijvoorbeeld:<ul style="list-style-type: none">· ADL, opname van voeding en vocht, uitscheiding, uiterlijke verzorging, mobiliteit en waak- en slaapritme, (bed) complicaties, ongemakken etc.- vraagt actief naar wat de zorgvrager zelf wil/kan doen <p>B1-K1-W5 Voert verpleegtechnische handelingen uit</p> <ul style="list-style-type: none">- Voert een eenvoudig gesprek met patiënt over verpleegtechnische handelingen:<ul style="list-style-type: none">· Vraagt hoe het met de zorgvrager gaat.· Legt in eenvoudige bewoordingen/overlegt uit wat ze gaat doen, waarom en hoe. Bijv. Bij injecties geven, zwachtelen, katheter verzorgen of onvoorzien: planning aanpassen bij diarree. <p>B1-K1-W9 Stemt de zorgverlening af met alle betrokkenen</p> <p>B1-K2-W2 Werkt samen met andere beroepsgroepen in de zorg</p> <ul style="list-style-type: none">- bespreekt in eenvoudige bewoordingen het zorgplan en overlegt met het team/anderen bijvoorbeeld tijdens een (ketenzorg)bespreking, overdracht, werkoverleg<ul style="list-style-type: none">· bespreekt tijdig en duidelijk gemaakte zorgafspraken;· bespreekt verdeling van taken, prioriteiten en knelpunten- vraagt zo nodig advies aan andere deskundigen of verwijst naar hen. <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- voert een eenvoudige evaluatiegesprek met de zorgvrager, naastbetrokkenen en betrokken disciplines (multidisciplinair)- geeft de verkregen informatie door aan collega's / het team. <p>B1-K2-W3 Werkt aan bevorderen en bewaken van kwaliteitszorg</p> <ul style="list-style-type: none">- meldt knelpunten en spreekt anderen hierop aan.<ul style="list-style-type: none">· Bijvoorbeeld: correct gebruik van voorschriften |

Spreken

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- kan op een eenvoudige manier zijn familie, collega's, opdrachtgevers, klanten, gasten, woonomstandigheden, onderwijservaring, huidige of meest recente baan en producten en diensten vanuit zijn werk beschrijven- kan in eenvoudige bewoording mensen, plaatsen en eigendommen beschrijven- kan een eenvoudig, kort, vooraf ingeoeft praatje over een bekend onderwerp (product of dienst) houden, of een aankondiging of mededeling doen- kan op eenvoudige vragen als hij om herhaling kan vragen, en enige hulp geboden wordt bij het formuleren van het antwoord, reageren | <p>Alle profielen (basisdeel)</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en huishouden</p> <p>B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied</p> <p>B1-K1-W4 Biedt persoonlijke verzorging</p> <p>B1-K1-W9 Stemt de zorgverlening af met alle betrokkenen</p> <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- rapporteert bevindingen over de gezondheidstoestand in eenvoudige bewoordingen mondeling aan zorgvrager, betrokkenen, collega's en experts- rapporteert op een duidelijke manier haar bevindingen over persoonlijke verzorging aan de zorgvrager en naastbetrokkenen- rapporteert evaluatiegegevens en -bevindingen <p>B1-K1-W7 Geeft voorlichting, advies en instructie</p> <ul style="list-style-type: none">- geeft zo nodig korte eenvoudige instructies aan de zorgvrager(s) en eventueel de naastbetrokkenen voor het uitvoeren van een handeling of het gebruik van een hulpmiddel.· legt onderwerpen duidelijk en correct uit op het kennis- en taalniveau van de zorgvrager en naastbetrokkenen;- vraagt of de informatie en/of instructie begrepen is. |

Schrijven

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- kan een korte, eenvoudige boodschap noteren als om herhaling of herformulering gevraagd wordt- kan korte eenvoudige aantekeningen of boodschappen gerelateerd aan zaken van onmiddellijke noodzaak, bijvoorbeeld werk (e-mail, bestelformulier, offerte, aanvraag, klachtenformulier etc.) schrijven- kan een aantal eenvoudige frases en zinnen over familie, leefomstandigheden, educatieve achtergrond, huidige of meest recente baan schrijven- kan eenvoudig persoonlijke brieven om dankbaarheid of verontschuldiging over te brengen, bijvoorbeeld aan een collega, opdrachtgever, klant of gast schrijven | <p>Alle profielen (basisdeel)</p> <p>B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied</p> <ul style="list-style-type: none">- rapporteert bevindingen over de gezondheidstoestand kort en eenvoudig schriftelijk aan zorgvrager, betrokkenen, collega's en experts <p>B1-K1-W3 Stelt (mede) het zorgplan op</p> <ul style="list-style-type: none">- registreert alle benodigde gegevens accuraat door middel van standaard formulieren/afvinklijsten in het zorgplan- beschrijft samen met de zorgvrager en/of naastbetrokkenen het zorgproces in een zorgplan en stelt deze indien nodig bij.· formuleert op formulieren/afvinklijsten of in korte omschrijvingen zorg-, ondersteuningsdoelen en activiteiten <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- evalueert de geboden zorg en de vastgestelde doelen met de zorgvrager, naastbetrokkenen en betrokken disciplines (multidisciplinair) en gaat steeds na of de geboden zorg nog actueel is en aansluit bij datgene wat nodig is.· Legt kernachtig in eenvoudige bewoordingen begrijpelijk verslag van een evaluatiegesprek- houdt het dossier bij en rapporteert eenvoudig bevindingen, bijzonderheden en vervolgspraken in het zorgdossier- stelt het zorgplan zo nodig bij.- Vult een standaardformulier ten aanzien van (eind)evaluatie voor einde ondersteuning of overdracht naar een ander(e) team/zorgsetting |

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2 en B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling vaardigheid |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Past omgangsvormen die in Duitsland en in Duitse bedrijven gebruikelijk zijn toe - Past waar relevant, kennis van afwijkende normen/voorschriften in het buurland, bijvoorbeeld op het gebied van kwaliteit, arbeidsomstandigheden, milieu en veiligheid, toe die gebruikt worden in de beroepscontext - Kent valkuilen van interculturele communicatie en kan daarop anticiperen - Kan middels communicatieve vaardigheden in een Duits-Nederlands contact cultuurverschillen overbruggen - Is zich bewust van interculturele vooroordelen en daadwerkelijke cultuurverschillen en struikelblokken - Past omgangsvormen die in Duitsland en in Duitse bedrijven gebruikelijk zijn toe | <p>Alle profielen (basisdeel)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zie apart deel 'beschrijving beroeps cultuur' |

2.2 Taalprofiel Verzorgende IG B1

| | |
|--|--|
| Context | <p>De verzorgende-IG werkt in verschillende branches van verpleging en verzorging: verpleeg- en verzorgingshuizen, thuiszorg, de geestelijke gezondheidszorg, de gehandicaptenzorg en de kraamzorg. De doelgroep waaraan de verzorgende-IG ondersteuning en zorg verleend is zeer divers. De doelgroep bestaat onder andere uit: oudere zorgvragers met beperkte zelfzorg, waaronder psychogeriatrische zorgvragers; chronisch zieken; volwassenen in klinische zorgsettings; revaliderende zorgvragers; zorgvragers met een handicap; zorgvragers met psychiatrische problematiek; barenden, kraamvrouwen en pasgeborenen.</p> <p>De werkzaamheden hebben per branche een andere focus; de verzorgende-IG kan zorgvragers stimuleren, begeleiden en ondersteunen bij handelingen, maar kan handelingen ook overnemen als de zorgvrager en naastbetrokkenen deze niet zelf kunnen doen. Zij heeft daarbij een adviserende, initiërende en begeleidende rol. Dit vraagt veel taalvaardigheid. De werkplek is wisselend en kan ook internationaal zijn. De verzorgende-IG kan samenwerken met collega's en communiceren met patiënten. Afhankelijk van de werkplek en doelgroep zou dit in een moderne vreemde taal zijn. De verzorgende-IG kan (met name in de grensstreek) met de Duitse taal in aanraking komen via stages, werksituaties, toerisme en Duitse bezoekers. Regionaal wordt gestimuleerd dat verzorgenden (in opleiding) in de Duitse zorg aan de slag gaan. Ze komen dan in aanraking met Duitse regels en producten, zoals apparatuur, hulpmiddelen die in de zorg worden gebruikt, bijsluiters, gebruiksaanwijzingen, huisregels, richtlijnen, protocollen, arbeidsverhoudingen/communicatie, pictogrammen lezen/borden lezen, reddingsplan etc. Ook voeren ze bijvoorbeeld gesprekken tijdens het leveren van basiszorg met vakantiegangers of kinderen van bezoekers.</p> |
| Verantwoording | <p>In het vak van verzorgende-IG speelt het mondeling communiceren (gesprekken voeren en luisteren) zowel met collega's als patiënten een grote rol. Daarnaast zijn lezen en schrijven van belang als het gaat om dossiers, protocollen, receptuur, voorschriften, overdrachtsformulieren, korte notities en e-mails e.d.</p> |
| In de verantwoordingsinformatie van het KD staat aangegeven: | <ul style="list-style-type: none"> - geen eisen t.a.v. m.v.t. aangegeven. |

Luisteren

| Beschrijving Keuzedeel Duits B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- kan in het algemeen de hoofdpunten van een uitgebreide discussie over zijn eigen vakgebied om hem heen, wanneer er duidelijk gearticuleerd wordt in de standaardtaal volgen- kan ongecompliceerde korte praatjes over vertrouwde onderwerpen uit zijn eigen vak- of interessegebied in grote lijnen, wanneer er duidelijk gearticuleerde standaardtaal gesproken wordt, volgen- kan zowel eenvoudige als meer complexe technische informatie, zoals gebruiksaanwijzingen voor apparaten, die hij nodig heeft in zijn vakgebied begrijpen- kan gedetailleerde aanwijzingen met betrekking tot zijn werkzaamheden opvolgen- kan hoofdpunten van radionieuwsberichten en eenvoudig geluidsmateriaal over vertrouwde onderwerpen in zijn vakgebied, indien langzaam en duidelijk gepresenteerd, begrijpen- kan de betekenis van onbekende woorden en zinnen en over onderwerpen die gerelateerd zijn aan zijn vakgebied en interesses aan de hand van de context herleiden | <p>Alle profielen (basisdeel) Zie ook bij A2</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en Huishouden</p> <ul style="list-style-type: none">- luistert aandachtig naar de wensen, behoeften en mogelijkheden van de zorgvrager en naastbetrokkenen- luistert naar (meer complexe) instructies van leidinggevenden over ondersteuning bij wonen en huishouden <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- evalueert de geboden zorg en de vastgestelde doelen met de zorgvrager, naastbetrokkenen en betrokken disciplines (multidisciplinair) en gaat steeds na of de geboden zorg nog actueel is en aansluit bij datgene wat nodig is.<ul style="list-style-type: none">· luistert aandachtig naar ervaringen, ideeën, behoeften en gevoelens van de zorgvrager en naastbetrokkenen; bijv. dorst/honger hebben, flexibele zorg: wassen op een ander tijdstip.· gaat proactief na of de betrokkenen tevreden zijn over het evaluatieproces.· voert aan de hand van ingevulde vragenlijst een gesprekje over de zorg met de patiënt |

Lezen

| Beschrijving Keuzedeel Duits B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- kan de beschrijving van gebeurtenissen, gevoelens en wensen in persoonlijke en zakelijke brieven begrijpen- kan de feitelijke informatie in eenvoudige zakelijke brieven goed genoeg begrijpen om adequaat te kunnen reageren- kan in alledaags materiaal, zoals brieven, brochures en korte officiële documenten relevante informatie vinden en begrijpen- kan significante punten herkennen in eenvoudige (kranten) artikelen over bekende onderwerpen- kan duidelijk geschreven, ondubbelzinnige instructies bij een apparaat begrijpen- kan de betekenis van onbekende woorden in vertrouwde of werk gerelateerde teksten binnen de context afleiden | <p>Alle profielen (basisdeel) Zie ook bij A2</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en Huishouden</p> <p>B1-K1-W5 Voert verpleegtechnische handelingen uit</p> <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- kan duidelijk geschreven, ondubbelzinnige teksten en protocollen m.b.t. gezondheid, hygiëne, veiligheid, incidentmeldingen, ARBO, milieu, kwaliteitszorg, ergonomisch en kostenbewust werken lezen<ul style="list-style-type: none">· rapportages, zorgplan· instructies verpleegtechnische handelingen, bijvoorbeeld: voorschriften medicijnen, hulpmiddelen- kan duidelijk geschreven, ondubbelzinnige teksten over het gebruik van huishoudelijke apparaten, tillift en instructieblad, apparatuur met stroom, hulpmiddelen lezen- kan duidelijk geschreven, ondubbelzinnige beschrijvingen van vigerende wet- en regelgeving lezen <p>B1-K2-W1 Werkt aan de eigen deskundigheid</p> <ul style="list-style-type: none">- haalt doelgericht kennis uit alledaags materiaal |

Gesprekken voeren

| Beschrijving Keuzedeel Duits B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- kan in sociale (werk)contacten gevoelens over alledaagse zaken of vakgebonden onderwerpen uitdrukken en hierop reageren- kan zijn persoonlijke mening en standpunt duidelijk overbrengen en ernaar vragen in gesprekken over onderwerpen die binnen het eigen interesse- en/of werkgebied liggen- kan commentaar op standpunten van anderen geven- kan duidelijk en verstaanbaar spreken- kan aan routinematige formele discussies in standaardtaal over vertrouwde (werk gerelateerde) onderwerpen (feitelijke informatie, instructies, praktische problemen) deelnemen- kan de belangrijkste standaardtransacties die zich voor doen bij het reizen, het regelen van vervoer of onderdak en bij contacten met autoriteiten tijdens een (werk)bezoek aan het buitenland afhandelen- kan bij het bespreken van hoe verder te gaan met een klus of mogelijke oplossingen voor iets, duidelijk zeggen wat hij ervan vindt en waarom- kan minder routinematige situaties in winkels, postkantoren, banken of bij leveranciers, bijvoorbeeld bij het terugbrengen van een aankoop of bij klachten over producten en/of diensten afhandelen- kan eenvoudige feitelijke informatie achterhalen en doorgeven- kan om gedetailleerde aanwijzingen en informatie vragen en opvolgen- kan in beperkte mate initiatieven in een vraaggesprek nemen, bijvoorbeeld over een nieuw onderwerp beginnen- kan eenvoudige face-to-face gesprekken over bekende onderwerpen waarvoor persoonlijke interesse bestaat voeren- kan herhalen wat iemand heeft gezegd om te bevestigen dat men elkaar begrepen heeft | <p>Alle profielen (basisdeel) Zie ook bij A2</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en Huishouden</p> <ul style="list-style-type: none">- voert gesprekken met patiënten voor, tijdens of na de zorg, bijvoorbeeld:<ul style="list-style-type: none">· Hoe voelt u zich (lichamelijk, mentaal)? Is er vooruitgang?· Wat moet er worden gedaan in huis? Wat wilt u zelf doen?· Heeft u afleiding nodig? (wandelen/spelletjes) <p>B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied</p> <ul style="list-style-type: none">- Voert een gesprek over eigen kracht en gezondheidstoestand met de zorgvrager en evt. naastbetrokkenen.<ul style="list-style-type: none">· luistert actief naar de mogelijkheden, gezondheidsproblemen, de zorgbehoeften en de leefomstandigheden· beantwoordt in korte eenvoudige zinnen op een begrijpelijke manier de vragen· Overlegt het zorgplan met cliënt en eventueel betrokkenen.- Zij bespreekt haar bevindingen met het team. <p>B1-K1-W5 Voert verpleegtechnische handelingen uit</p> <ul style="list-style-type: none">- Voert een gesprek met patiënt over verpleegtechnische handelingen en probeert angst en onzekerheid weg te nemen.<ul style="list-style-type: none">· Vraagt hoe het met de zorgvrager gaat.· Legt in eenvoudige bewoordingen/overlegt uit wat ze gaat doen, waarom en hoe. Bijv. Bij injecties geven, zwachtelen, katheter verzorgen of onvoorzien: planning aanpassen bij diarree. <p>B1-K1-W8 Reageert op onvoorziene en crisissituaties</p> <ul style="list-style-type: none">- spreekt tijdig uit wat haar grenzen zijn bij onredelijke reacties en/of ongewenst gedrag van de zorgvrager; Bijvoorbeeld:<ul style="list-style-type: none">· patiënten die agressief gedrag vertonen, bijv. bij ??· ongewenste intimiteiten/opmerkingen· bij onverwachte medische situaties, bijvoorbeeld een onverwachte bloeding ??- bespreekt en evalueert in eenvoudige bewoordingen crisissituaties met het team/ collega's <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- voert een evaluatiegesprek met de zorgvrager en eventueel andere betrokkenen<ul style="list-style-type: none">· benoemt kort en bondig behaalde resultaten en effecten· vraagt de mening van de zorgvrager en naastbetrokkenen;· luistert aandachtig naar ervaringen, ideeën, behoeften en gevoelens van de zorgvrager en naastbetrokkenen;· herhaalt kernachtig wat zij heeft gehoord- geeft de verkregen informatie door aan collega's / het team. <p>B1-K2-W4: Begeleidt nieuwe collega's, stagiaires en/of vrijwilligers</p> <ul style="list-style-type: none">- voert gesprekjes met nieuwe collega's, stagiaires en/of vrijwilligers en nodigt uit tot delen van opvattingen en ideeën |

Spreken

| Beschrijving Keuzedeel Duits B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - kan eenvoudige beschrijvingen over allerlei vertrouwde onderwerpen binnen zijn interesse gebied geven - kan gedetailleerd verslag doen van (werk)ervaringen, en kan daarbij gevoelens en reacties beschrijven - kan echte of verzonnen gebeurtenissen beschrijven, bijvoorbeeld vanuit zijn werk - kan verhalen en over zijn dromen, verwachtingen en ambities vertellen - kan plannen uitleggen en toelichten - kan een eenvoudige, voorbereide presentatie geven over een onderwerp binnen zijn werkveld en de producten/ diensten van zijn bedrijf, die ondanks afwijkend accent en intonatie over het algemeen duidelijk genoeg is om zonder moeilijkheden te volgen en waarin de hoofdpunten redelijk gedetailleerd geformuleerd zijn - kan hierop volgende vragen beantwoorden - kan eventueel wel om herhaling vragen als het spreektempo hoog lag | <p>Alle profielen (basisdeel) Zie ook bij A2</p> <p>B1-K1-W1 Ondersteunt bij het voeren van de regie bij wonen en huishouden B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied B1-K1-W4 Biedt persoonlijke verzorging B1-K1-W9 Stemt de zorgverlening af met alle betrokkenen B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none"> - rapporteert bevindingen over de gezondheidstoestand mondeling aan zorgvrager, betrokkenen, collega's en experts - rapporteert op een duidelijke manier haar bevindingen over persoonlijke verzorging aan de zorgvrager en naastbetrokkenen - rapporteert evaluatiegegevens en -bevindingen <p>B1-K1-W7 Geeft voorlichting, advies en instructie</p> <ul style="list-style-type: none"> - vraagt proactief of voorlichting, advies en instructie aansluiten bij de beleving, behoefte en mogelijkheden van de zorgvrager en naastbetrokkenen; <p>B1-K2-W1 Werkt aan de eigen deskundigheid</p> <ul style="list-style-type: none"> - geeft een eenvoudige, voorbereide presentatie over haar eigen werk en bevindingen <p>B1-K2-W4: Begeleidt nieuwe collega's, stagiaires en/of vrijwilligers</p> <ul style="list-style-type: none"> - geeft instructies en aanwijzingen aan nieuwe collega's, stagiaires en/of vrijwilligers |
| | <p>Specifiek voor profiel P1 VVT P1-K1-W4 Begeleidt een individu of een groep zorgvragers bij dagelijkse activiteiten</p> <ul style="list-style-type: none"> - Geeft uitleg en instructies aan een groep zorgvragers over dagelijkse (gezamenlijke) activiteiten |
| | <p>Specifiek voor profiel P4 KZ P4-K1-W2 Biedt zorg aan moeder en kind</p> <ul style="list-style-type: none"> - geeft korte, eenvoudige, gerichte adviezen over hoe naastbetrokkenen rekening kunnen houden met hun draagkracht en hoe ze deze kunnen versterken; |

Schrijven

| Beschrijving Keuzedeel Duits B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- kan vrij gedetailleerde (persoonlijke) brieven schrijven over (werk)ervaringen, gevoelens en gebeurtenissen- kan een korte, eenvoudige zakelijke brief en/of e-mail schrijven- kan notities/berichten schrijven waarin eenvoudige informatie van onmiddellijke relevantie voor vrienden, mensen van diensten, docenten en anderen die in zijn dagelijks leven een rol spelen overgebracht wordt, waarbij de belangrijke punten begrijpelijk overkomen- kan heel korte rapporten volgens een vastgestelde standaard waarin routinematige, feitelijke informatie doorgegeven wordt en redenen voor het ondernemen van bepaalde acties aangegeven worden schrijven- kan eenvoudige, gedetailleerde beschrijvingen over een aantal bekende onderwerpen binnen het eigen interesse- of werkgebied maken- kan verslag van (werk)ervaringen doen en kan daarbij gevoelens en reacties beschrijven in eenvoudige lopende tekst- kan een gebeurtenis tijdens het werk, een recent (werk) uitstapje beschrijven – waar gebeurd of verzonnen | <p>Alle profielen (basisdeel) Zie ook bij A2</p> <p>B1-K1-W2 Onderkent de gezondheidstoestand op somatisch en psychosociaal gebied</p> <ul style="list-style-type: none">- rapporteert bevindingen over de gezondheidstoestand schriftelijk aan zorgvrager, betrokkenen, collega's en experts <p>B1-K1-W3 Stelt (mede) het zorgplan op</p> <ul style="list-style-type: none">- registreert alle benodigde gegevens accuraat in het zorgplan- beschrijft samen met de zorgvrager en/of naastbetrokkenen het zorgproces in een zorgplan en stelt deze indien nodig bij.<ul style="list-style-type: none">· Formuleert in korte omschrijvingen zorg-, ondersteuningsdoelen en activiteiten <p>B1-K1-W10 Evalueert en legt de zorgverlening vast</p> <ul style="list-style-type: none">- houdt het dossier bij en rapporteert bevindingen, bijzonderheden en vervolgspraken in het zorgdossier- stelt het zorgplan zo nodig bij. <p>B1-K2-W3: Werkt aan bevorderen en bewaken van kwaliteitszorg</p> <ul style="list-style-type: none">- schrijft een eenvoudig voorstel voor een verbetering in de uitvoering van het werk |

Taal- en bedrijfscultuur

| Beschrijving Keuzedeel Duits A2 en B1: | Selectie voorbeelden beroepsspecifieke invulling taalvaardigheid |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Past omgangsvormen die in Duitsland en in Duitse bedrijven gebruikelijk zijn toe- Past waar relevant, kennis van afwijkende normen/voorschriften in het buurland, bijvoorbeeld op het gebied van kwaliteit, arbeidsomstandigheden, milieu en veiligheid, toe die gebruikt worden in de beroepscontext- Kent valkuilen van interculturele communicatie en kan daarop anticiperen- Kan middels communicatieve vaardigheden in een Duits-Nederlands contact cultuurverschillen overbruggen- Is zich bewust van interculturele vooroordelen en daadwerkelijke cultuurverschillen en struikelblokken- Past omgangsvormen die in Duitsland en in Duitse bedrijven gebruikelijk zijn toe | <p>Alle profielen (basisdeel) Zie apart deel 'beschrijving beroepscultuur'</p> |